

TABLE OF CONTENTS

Statement.....	i
Abstract	ii
Acknowledgement	iii
Table of contents.....	iv
List of tables.....	vi
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Statement of the Problems	3
1.3 Aims of the Study	3
1.4 Object of the Study	3
1.5 Significance of the Study	4
1.6 Clarification of the Key Terms	5
1.7 Organization of the Paper	5
CHAPTER II THEORETICAL FRAMEWORK.....	7
2.1 Definition of Translation.....	7
2.2 Equivalence and Skopos Theory of Translation	9
2.3 Criteria of Good Translation.....	11
2.4 Translation Procedures.....	12
2.5 Definition of Culture.....	17
2.6 Culture Bound-terms.....	18
2.7 Cultural Categories	19
2.8 Difficulties in Translating Culture-bound Terms	21
2.9 Conclusion of Chapter II.....	23
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	24
3.1 Statement of the Problems	24
3.2 Aims of the Study	24
3.3 Research Design.....	25
3.4 Research Procedure.....	26
3.5 Synopsis of <i>Arok of Java</i>	28

3.6 Conclusion of Chapter III	29
CHAPTER IV DATA PRESENTATION AND DISCUSSIONS.....	30
4.1 Data Presentation and Discussions	30
4.1.1 Cultural Categories	30
4.1.2 Translation Procedures.....	32
1. Couplets	34
2. Cultural Equivalent	39
3. Transference.....	43
4. Descriptive Equivalent.....	46
5. Notes	49
6. Transpositions	52
7. Literal	56
8. Naturalization.....	61
9. Compensation	62
10. Synonymy	64
11. Translation Label	65
4.2 Conclusion of Chapter IV	66
CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	68
5.1 Conclusions.....	68
5.2 Suggestions	69
BIBLIOGRAPHY	71
APPENDICES	
ABOUT THE AUTHOR	

